HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155

Volume 21, Issue 3 | www.sdmagyar.org | June - July 2016

Hírek

A nyári szünet beköszöntével a felnőtt és gyermek iskola szünetel. Az utolsó felnőtt nyelviskola június 18-án lesz. Szeptemberben újra indul. A gyerekektől június 4-én du. 4 órakor az évzárón búcsúzunk. Reméljük ősztől ismét eljárnak majd a havi foglalkozásokra. Idén, mint már az elmúlt két évben is, újra lesz egy **Kőrösi Csoma ösztöndíjasunk** aki augusztus végén érkezik és 9 hónapig lesz San Diego-ban.
Korlátozott mennyiségben van magyar kolbász a házban. Kérjük hívják Mészáros Lajost (858 487-3058). $4/font.

News

The Hungarian Adult Language school and children's school will be closed for the summer months. The last adult language school will be on Saturday, June 18. Classes resume in September. The end of the year party for our children's school will be on Saturday, June 4 at 4pm. Hope to see the kids back at our monthly get-togethers in September. At the end of august we will receive another **Kőrösi Csoma intern** from Hungary. She will stay for 9 months. She will be a great addition helping out in our schools, program planning, scout activities and more.
There is a limited amount of Hungarian sausage for sale at the house. Please call Lajos Mészáros at (858 487-3058). $4/pound.

Meghívó

Június 4-én, szombaton du. 5:30-tól **PÁL FERI ELŐADÁSA** a Magyar Házban: **ELÉGEDETTEN AZ ÉLETTEL: VÁGYAK, CÉLOK, KÜZDELMEK**. Az egykori magasugró bajnokból lett mentálhigiénés szakember azokról a kérdésekről beszél, amelyek a legjobban foglalkoztatnak minket és sosem elégszik meg olcsó közhelyes válaszokkal. Előadásaiban egyszerre alapoz a pszichológia legfrissebb kutatási eredményeire, saját szakmai tapasztalataira, valamint merít a spiritualitás világából és személyes élményeiből is. Jegyek: Tagoknak: $10, egyébként: $12. Nem szabad kihagyni! Az előadás után könnyű vacsorát szolgálunk fel. Szeretettel várunk Titeket!

FIGYELEM: Idén az **Éves Piknik Mission Bay-ben nem júliusban** hanem **SZEPTEMBERBEN** kerül megrendezésre.

Invitation

On Saturday June 4 at 5:30 pm **Pál Feri will be our guest**. This program will be in Hungarian.

Our **Annual Picnic in Mission Bay** will be in **SEPTEMBER** instead of **July** this year. We will give more information closer to the date.

Mi történt a múlt hónapban?

Mozgalmas két hónap áll mögöttünk. A **Hölgy Klub** összejövetelei továbbra is jó hangulatban telnek. Áprilisban az Országházról néztek meg egy érdekes dokumentum filmet. Április 16-án a **Föld Napját** ünnepeltük a De Anza Cove-nál. A gyerekek sokat tanultak a környezetvédelemről és újrahasznosításról. A program végén szemetet szedtek amit tábortűz követett a cserkészek jóvoltából☺. Köszönjük Kardos Ildikónak az ötletes állomásokat és Szopkó Beának a szervezést. Április 23-án a **KALÁKA együttes** koncertezett a Scripps Ranch-i könyvtárban. Nagy élmény volt az előadás. Még Gryllus Dániel születésnapját is megünnepeltük! A koncertet követő napon **Aradvári Lackó**, KCSP ösztöndíjas Chicagóból volt a vendégünk. Lackó szórakoztató **előadása Puskás Öcsiről** nagyon jól sikerűlt. Köszönet Lackónak, hogy elhozta ezt a nagyszerű műsort hozzánk. Május 2-án vasárnap ismét **megünnepeltük az anyukákat**. Idén a gyerekek a cserkészek által szervezett majálison vettek részt míg az anyukák a házban szórakoztak. Tréfás játékokkal és kellemes beszélgetéssel telt az idő. A program végén a gyerekek nagyon meghatóan énekeltek az anyukáknak. Köszönjük Németh Juli és Lacinak a szervezést.☺ Május 6-7-én a **Pilvax Players New York-i Magyar színtársulat** két előadással szórakoztatott minket. Mind a felnőtt mind a gyerek előadás nagy élmény volt. Nagy köszönet Szopkó Beának a szervezésért! Május 21-22-én a **cserkészek** táboroztak. A május 29-i **Nemzetiségi Étel vásár** jó hangulatban telt és a szokásosnál is eredményesebb volt. Az idei egy napon több pénzt kerestünk mint tavaly a két nap alatt. Ezúton is szeretnénk megköszönni mindazoknak akik munkájukkal hozzájárultak a vásár sikeréhez. Nagyon hálásak vagyunk az önkénteseknek! **KÖSZÖNJÜK!**

What happened last month?

We had an eventful two months: The **Ladies Club** is going strong. There are more and more men who also participate. At the April meeting they all watched a documentary about the 'Országház'. Our **Earth Day celebration** was at De Anza Cove on April 16. The kids learned a lot about the environment, recycling and picked up trash along the beach. Thanks to Bea Szopkó and Ildikó Kardos for planning this event and all the fun activities. On April 23 we had a wonderful **KALÁKA concert** at the Scripps Library. There was about 100 of us. Everyone loved it. We also got to celebrate Dániel Gryllus' birthday that day. On April 24, a day after the concert, **Lackó Aradvári**, a KCSP intern from Chicago was our guest. His well executed and fun **presentation about Ferenc Puskás (Öcsi)** was very informative and engaging. Thank you Lackó for sharing the great story with us! We celebrated **Mother's Day** on Sunday, May 1. The San Diego scout troop held a May Day celebration at the house for the kids while we had a nice Mother's Day get together for moms. Thank you Juli and Laci Nemeth for organizing a fun morning for the kids and have them perform a couple of nice songs for the moms. It was a real treat! **Pilvax Players**, the New York City based Hungarian theatre performed two shows on May 6 & 7. Both performances were great and the audience (young and old) enjoyed it very much. Many thanks to Bea Szopkó for organizing these two events. On May 21-23 the **SD scout group was out camping**. The **Ethnic Food Fair** on May 29 was a big success. This was the first fundraiser of the year. We sold sausage sandwiches 'lángos', 'palacsinta' and home-made pastries. We had a fun day despite of all the hard work. We made more money on one day than on both days last year. ☺ We would like to say **THANK YOU** to all who gave a helping hand and volunteered. We couldn't have done it without You! Thank You All!

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés — Classifieds

Munkát keres/kínál — Help Wanted/Offered

.

Adás/vétel — For Sale/Buying

T-shirts with the new House of Hungary logo (see at the back) are for sale in the House at $12 (black or white, S-M-L-XL).

Meghívó/értesítés — Invitations/Notices

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás — Services

Hivatalos ügyek — Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó (760) 724-5004
Irén Miklós (858) 395-6098
Abraham Terán (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán (619) 434-8829
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák — Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan — Real Estate

Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320
Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor (760) 518-4593
Sarah Young (619) 857-8111
Tamas Kadar (Sotheby RE and finance) (949) 933-0488

Egészség — Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)
János Horváth - (licensed, insured) (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg (858) 271-9145

Egészségturisztikai tanácsadás(Dental,Plastic,Orthopedic Surgery in Hungary)
Adrienne Tilli (925) 270-7839

Élelmiszer — Hungarian Groceries

Szolgáltatás — Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori (951)216-9361

Utazás (Dreamtrips representative)
Adrienne Tilli (925) 270-7839

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair stylist)
Heni Thoma (858) 231-5497

Gondoskodás(Lifestyle management/Concierge)
Xcare4you (925) 270-7839

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.
Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

June 4	szombat	9 – 12 4 – 5 5:30	**Magyar Nyelvtanfolyam felnőtteknek – Hungarian language class for adults** Contact Paul: paul.lorton@gmail.com **Magyar iskolai évzáró ünnepély – Hungarian school year-end celebration** **Pál Feri előadása: ELÉGEDETTEN AZ ÉLETTEL: VÁGYAK, CÉLOK, KÜZDELMEK -** This event will be in Hungarian. Jegyek: Tagoknak $10; egyébként $12
5	vasárnap	12 – 4 12 – 3:30	Open House, hostess needed **HPR küldöttek találkozója a Hall of Nationsben** **Magyar protestáns Istentisztelet** a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
12	vasárnap	12 – 4 4 – 5:30 TBD	Open House, Hostess needed **Vezetőségi Gyűlés – Board meeting** **Taggyűlés – Membership meeting** **Cserkészet évzáró** – **Bicikli túra** info: sdcserkeszcsapat@gmail.com
18	szombat	9 – 12	**Magyar Nyelvtanfolyam felnőtteknek – Hungarian language class for adults** Contact Paul: paul.lorton@gmail.com
19	vasárnap	12 – 4	Open House, Hostess needed **Cserkésztábor** (június 19-26) a Sierrákban info: sdcserkeszcsapat@gmail.com
23	csütörtök	11 – 1	**Hölgy Klub – Ladies Club (**Kötetlen beszélgetés) Kontakt Rózsa rosappearance@sbcglobal.net
26	vasárnap	12 **–** 4	Open House, hostess needed
July 3	vasárnap	12 – 4 12 – 3:30 5 –	Open House, hostess needed **HPR küldöttek találkozója a Hall of Nationsben** **Magyar protestáns Istentisztelet** a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) **Vezetőségi gyűlés – Board meeting**
10	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
17	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
24	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
31	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed

House of Hungary
San Diego

HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
June - July 2016